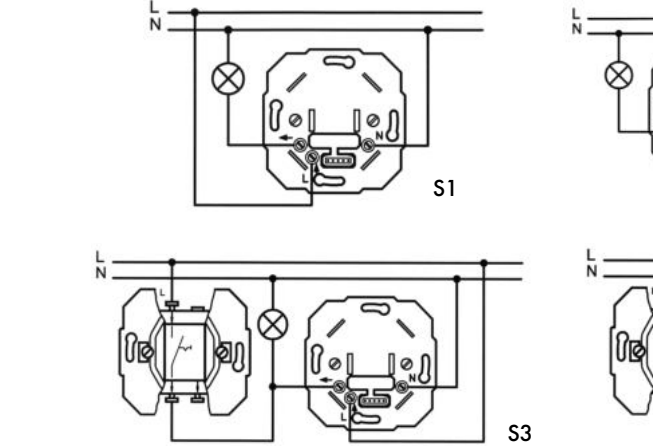
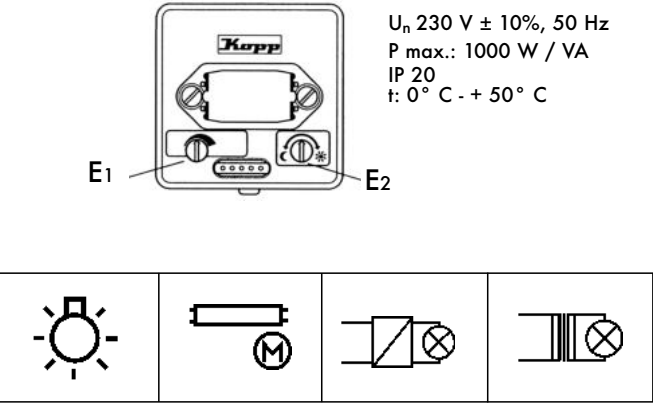
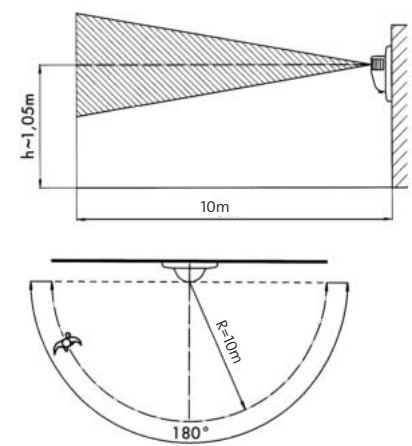




☛ Anleitung INFRAcontrol R 180°
Montage / Anschluß:
Regeln der Elektrotechnik beachten
-Vor Einbau des Gerätes Stromkreis abschalten
-Spannungsfreiheit prüfen!
-Sensorteil und Rahmen abnehmen
-Elektrischer Anschluß
1 (⬆) L bzw. P (stromführender Leiter)
2 (➡) Verbindungsdraht (zur Leuchte)
N = Neutralleiter
-Schaltbilder (siehe oben)
(S1) Grundschaltung
(S2) Parallelschaltung mehrerer INFRAcontrol
(S3) Dauer-EIN mit Aus/Wechselschalter(n) (⚡) (Nach Ausschalten läuft die eingestellte Zeit nochmals ab)
(S4) Einschalten für die eingestellte Zeit mit Öffner-Taster(n) (☹) (Nach Ausschalten läuft die eingestellte Zeit nochmals ab)
-Verzögerungszeit und Ansprechhelligkeit einstellen (siehe Einstellung)
-Sensorteil und Rahmen aufdrücken
-Umschalter in gewünschte Position einstellen
I = Dauer-EIN / A = Automatik / 0 = Dauer-AUS
(Nach Ausschalten läuft die eingestellte Zeit nochmals ab)

Beachten:
-Der INFRAcontrol kann keine Bewegungen durch feste Gegenstände (z. B. Glas) erfassen
-Niemals direkten Druck auf die Linse ausüben
-Beim erstmaligen Betrieb erfolgt ein verlängertes Einschalten (Formierungszeit)
-In der Schweiz muss dem Gerät ein mechanischer Schalter vorgeschaltet werden

Einstellung:
Auf der Rückseite des Sensorteils befinden sich zwei Justierschrauben:
(E1)-Dämmerungssensor:
Tagbetrieb = Rechtsanschlag
Nachtbetrieb = Linksanschlag
(E2)-Verzögerungszeit:
MAX (ca. 240 s) = Rechtsanschlag
MIN (ca. 4 s) = Linksanschlag

Technische Änderungen vorbehalten!

☛ Instructions for INFRAcontrol R 180°
Fitting / Connection:
Comply with all electrical engineering regulations!
-Disconnect from mains before fitting the unit
-Check that there is no voltage
-Take off sensor part and frame
-Electrical connection
1 (⬆) L or P (current carrying conductor)
2 (➡) Connecting wire (to the lamp)
N = neutral conductor
-see above for circuit diagrams
(S1) Basic wiring
(S2) Parallel wiring of more than one INFRAcontrol
(S3) Continually ON with off/changeover switch(-es) (⚡) (After switching off the set time runs once more)
(S4) Switching on for the set time with n/c pushbutton(s) (☹)
-Insert the lamp base in the switch box, align and tighten screws
-Set the time delay and trigger brightness (see setting)
-Press on the sensor part and the frame
-Set the changeover switch to the desired position: I = continually ON / A = automatic / 0 = continually OFF
(After switching off the set time runs once more)

Please note:
-INFRAcontrol is not able to register movements through solid objects (e.g. glass)
-Never exert direct pressure on the lens
-When the device is operated for the first time, a protracted switching on will be effected (formation time)
-In Switzerland the device must have a mechanical switch connected in series

Setting:
There are two adjusting screws on the back of the sensor part:
(E1)-Twilight sensor:
day operation = to extreme right
night operation = to extreme left
(E2)-Time delay:
MAX (approx. 240 s) = to extreme right
MIN (approx. 4 s) = to extreme left

Subject to technical alterations.

☛ Mode d'utilisation d' INFRAcontrol R 180°
Montage / Branchement:
Impérativement respecter les règles de l'électrotechnique
-Avant le montage de l'appareil, couper le voltage d'alimentation
-S'assurer de l'absence du voltage !
-Enlever la partie détecteur et le cadre
-Branchements électriques
1 (⬆) L ou P (conducteur de tension)
2 (➡) Fil de connexion (vers la lampe)
N = neutre
-schéma, voir ci-dessus
(S1) circuit de base
(S2) montage en parallèle de plusieurs INFRAcontrol
(S3) connexion permanente avec interrupteur(s) (⚡) (après la mise hors-circuit, la durée réglée se déroule de nouveau)
(S4) mise en circuit pour la durée réglée avec interrupteur(s) à contact normalement fermé (☹)
-Mettre le socle dans le boîtier d'interrupteur, mettre à niveau et visser à fond
-Régler temporisation et luminosité de réaction (voir réglage)
-Presser dessus détecteur et cadre
-Placer le commutateur dans la position souhaitée: I = connexion permanente / A = Fonction-nement automatique / 0 = HORS circuit permanent (après la mise hors-circuit, la durée réglée se déroule une nouvelle fois)

Tenir compte que:
-L'INFRAcontrol n'est pas en mesure de détecter les mouvements ayant lieu derrière un objet solide (verre par exemple)
-Ne jamais exercer de la pression directe sur la lentille
-Lors de la première mise en service, il y a une mise en circuit prolongée (temps d'activation)
-En Suisse, l'appareil doit être précédé d'un interrupteur mécanique

Réglage:
La face arrière du détecteur porte deux vis de réglage:
(E1)-détecteur de crépuscule:
Fonctionnement de jour = butée droite
fonctionnement de nuit = butée gauche
(E2)-temporisation:
MAXI (env. 240 s) = butée droite
MINI (env. 4 s) = butée gauche

☛ Handleiding INFRAcontrol R 180°
Montage / Aansluiting:
Elektrotechnische voorschriften in acht nemen!
-Voor inbouw van het apparaat stroomkring uitschakelen
-Spanningsvrijheid controleren
-Het sensordeel en het frame afnemen
-Elektrische aansluiting
1 (⬆) L resp. P (stroomvoerende geleider)
2 (➡) Verbindingsdraad (naar de lamp)
N = Neutrale geleider
-Schakelschema zie boven
(S1) basisschakeling
(S2) Parallele schakeling van meerdere INFRAcontrol
(S3) Constant-AAN met Uit/Wisselschakelaar(s) (⚡) (Na het uitschakelen loopt de ingestelde tijd nogmaals af)
(S4) Inschakelen voor de ingestelde tijd met openaar-toets(en) (☹)
-De sokkel in de schakelaardoos steken, uitlijnen en vastschroeven
-Vertragings tijd en lichtsterkte voor de activering instellen (zie instelling)
-Sensordeel en frame opdrukken
-De commutator in de gewenste positie instellen:
I = Constant-AAN / A = Automatisch / 0 = Constant-UIT (Na het uitschakelen loopt de ingestelde tijd nogmaals af)

In acht nemen:
-De INFRAcontrol kan geen bewegingen door vaste voorwerpen (bijvoorbeeld glas) registeren
-Nooit rechtstreekse druk op de lens uitoefenen
-Bij het eerste bedrijf vindt een langere inschakeling plaats (formeertijd)
-In Zwitserland moet het toestel met een mechanische schakelaar voorgeschakeld worden

Instelling:
Aan de achterkant van het sensordeel bevinden zich twee justeerschroeven:
(E1)-Dempsensor:
dagbedrijf = aanslag naar rechts
nachtbedrijf = aanslag naar links
(E2)-Vertragings tijd:
MAX (ca. 240 s) = aanslag naar rechts
MIN (ca. 4 s) = aanslag naar links

Technische veranderingen voorbehouden

☛ Instrucción INFRAcontrol R 180°
Montaje / Conexión:
i)Observar las reglas de la electrotecnia!
-i)Desconectar el circuito antes de proceder al montaje del aparato!
-Verificar la ausencia de voltaje
-Quitar la pieza del sensor y el marco
-Conexión eléctrica
1 (⬆) L resp. P (cable conductor de corriente)
2 (➡) cable de conexión (a la lámpara)
N = conductor neutro
-ver arriba los esquemas de conexiones
(S1) conexión básica
(S2) conexión en paralelo de varios INFRAcontrol
(S3) Conexión continua con Desconector(es) (⚡) (Después de desconectar el tiempo ajustado transcurre de nuevo)
(S4) Conectar para el tiempo puesto con pulsador(es) de contacto de reposo (☹)
-Introducir el zócalo en la caja de interruptores, ajustar y ator-nillar firmemente
-Ajustar el tiempo de retardo y la luminosidad de reacción (ver ajuste)
-Reponer la pieza del sensor y el marco
-Ajustar el conmutador en la posición deseada:
I = Conexión continua / A = Automático / 0 = Desconexión continua (Después de desconectar el tiempo ajustado transcurre de nuevo)

Observar:
-El INFRAcontrol no puede percibir movimientos a través de objetos sólidos (por ejemplo, el vidrio)
-No ejercer nunca presión directa sobre el lente.
-La primera vez que trabaje tendrá lugar una conexión prolongada (tiempo de formación)
-En Suiza hay que intercalar un interruptor mecánico al equipo.

Ajuste:
En la parte posterior de la pieza del sensor se encuentran dos tornillos de ajuste:
(E1)-sensor del crepúsculo:
explotación diurna = tope hacia la derecha
explotación nocturna = tope hacia la izquierda
(E2)-tiempo de retardo:
MAX (aprox. 240 s) = tope hacia la derecha
MIN (aprox. 4 s) = tope hacia la izquierda

Salvo modificaciones técnicas.

Bitte beachten: Bei Montage der INFRAcontrol Bewegungsmelder ist darauf zu achten, dass nur die Komponenten der jeweiligen Gerätegeneration zusammenge-fügt werden. Ansonsten ist die Funktionsweise der Bewegungsmelder nicht garantiert.
Bitte darauf achten, dass die Sensoroberteile der Generation 2, sichtbar im Kunststoffteil „GEN II“ dem jeweiligen Gerätesockel der Generation 2, sichtbar auf dem Etikett des Metalltrageringes „GEN II“ zugeordnet werden.

Please note: When fitting the INFRAcontrol motion detector, it is important to ensure that only the components of the respective device generation are joined together. Otherwise, the operation of the motion detector is not guaranteed. Please make sure that the upper parts of the generation two sensor, visible in the plastic part “GEN II” is assigned to the the respective generation two base, visible on the label of the metal bearing ring “GEN II”.

Sous réserve de modifications techniques.
Attention : Il faut veiller, lors de l'installation du détecteur de mouvement INFRAcontrol, que seuls les composants de la génération d'appareils soient connectés, faute de quoi le fonctionnement du détecteur de mouvement ne peut être garanti.
Il faut veiller à ce que les pièces supérieures du détecteur de génération 2, visibles dans la partie plastique „GEN II“ soient relayées au socle de l'appareil de génération 2, visible sur l'étiquette de la bague métallique de support „GEN II“.

Belangrijk: Bij de montage van de INFRAcontrol bewegings-melders moet verzekerd worden dat alleen de componenten van de betreffende apparatengeneratie samengevoegd wor-den. Anders is de werking van de bewegingsmelders niet gegarandeerd
Verzekeren dat de sensorbovendelen van de generatie 2, zichtbaar in het kunststof deel “GEN II” aan de betreffende apparatensokkel van de generatie 2, zichtbaar op het etiket van de metalen draagring “GEN II” toegewezen worden.

Tenga en cuenta: cuando instale el detector de movimiento INFRAcontrol, asegúrese de que solo los componentes de los respectivos. La generación de dispositivos está unida. De lo contrario, la operación del detector de movimiento no está garantizada. Asegúrese de que las partes del cabezal del sen-sor de la generación 2, visibles en la pieza de plástico „GEN II“, estén asignadas a la base del dispositivo respectivo de la ge-neración 2, visiblemente en la etiqueta del anillo portante de metal „GEN II“.

☛ INFRAcontrol R 180° Kullanım Kılavuzu
Montajı / Bağlanması:
Elektroteknik kurallarına uyunuz!
-Cihazın monte edilmesinden önce elektrik akımını kesiniz.
-Gerilim olup olmadığını kontrol ediniz.
-Sensörü ve çerçeveyi yerinden çıkarınız.
-Elektrik bağlantısı
1 (⬆) L veya P (Akım taşıyıcı kablo)
2 (➡) Bağlantı teli (lambaya)
N = Nötr kablo
-Yukarıdaki bağlama şemasına bakınız.
(S1) Ana devre
(S2) Birden fazla INFRAcontrol bağlantısında paralel devre
(S3) Sürekli devrede bulunur, kapama/değiştirme şalterli (⚡) (Kapattıktan sonra ayarlanmış süre kadar devam eder).
(S4) Ayarlanmış süre için açma tuşlu devreye sokma (☹) (Ayağı şalter kutusuna yerleştiriniz, ayarlayınız ve vidayla sabitleştiriniz).
-Bekleme süresi ve ışığın hareketi geçme derecesini ayarlayınız (şemaya bakınız).
-Sensörü ve çerçeveyi birbirine geçiriniz.
-Değiştirme şalterini arzu edilen pozisyona getiriniz:
I = Sürekli devrede bulunma / A = Otomatik / 0 = Sürekli devre dışı (Kapattıktan sonra ayarlanmış süre kadar devam eder).

Dikkat:
-INFRAcontrol sabit cisimlerin (örneğin cam) hareketini yaka-lamaz.
-Lens'e hiç bir *ekilde hiç bir basınç uygulanmamalıdır.
-Cihazın ilk kez kullanmaya başlanmasında, devreye girmesi normalden biraz daha uzun sürer (verilerin işlemeye başlama süresi).

-Cihazın İsviçre'de kullanımında bir ön mekanik şalter devreye sokulmalıdır.

☛ Monteringsanvisning för INFRAcontrol R 180°
Montering / Anslutning:
Gällande installationsregler måste alltid följas!
-Koppla ifrån strömmen innan du bygger in apparaten
-Kontrollera att ingen spänning ligger an
-Ta bort sensordelen och ramen.
-Elslutning
1 (⬆) L resp. P (strömförande ledare)
2 (➡) Förbindningsledning (till lampan)
N = Nollledare
-kopplingsn diagram: se ovan
(S1) Grundkoppling
(S2) Parallellkoppling av flera INFRAcontrol - enheter
(S3) Kontinuerligt TILL via strömställare med från/väx-lingsfunktion (⚡) (Efter fränkoppling räknas den inställda tiden ned från början)
(S4) Aktivering av timerfunktionen via tryckknapp(ar) med öppningsfunktion. (☹)
-Montera insatsen i dosan, justera in den och skruva fast den.
-Ställ in fördröjningstid och ljuskänslighet (se Inställning).
-Tryck på sensordelen och ramen.
-Ställ omkopplaren i önskat läge:
I = Kontinuerligt TILL / A = Automatik / 0 = Kontinuerligt FRÅN. (Efter fränkoppling räknas den inställda tiden ned från början)

Observera:
-INFRAcontrol –enheter förmår inte registrera rörelser genom fasta material (t.ex. glas).
-Utsätt aldrig linsen för direkt tryck.
-När apparaten tas i bruk för första gången är inkopplingstiden förlängd (formeringstid).
-I Schweiz måste en mekanisk strömställare vara inkopplad före apparaten.

Inställning:
På sensordelens baksida sitter två justerskruvar:
(E1)-Ljusrelä:
Dagdrift = högerläge
Nattdrift = vänsterläge
(E2)-Fördröjningstid:
MAX (ca. 240 s) = högerläge
MIN (ca. 4 s) = vänsterläge

Med reservation för tekniska förändringar.

☛ Instrukcja INFRAcontrol R 180°
Montaż / Podłączenie:
Należy przestrzegać zasad pracy z urządzeniami elektro-technicznymi!
-przed rozpoczęciem montażu należy wyłączyć zasilanie
-sprawdzić, czy nie jest obecne napięcie
-zdjąć część sensorową i ramę
-połączenie elektryczne
1 (⬆) L ew. P (przewód fazowy)
2 (➡) drut połączeniowy (do lampy)
N = przewód neutralny
-schematy patrz powyżej
(S1) układ podstawowy
(S2) połączenie równoległe wielu INFRAcontrol
(S3) trwałe włączenie z wyłącznikiem lub przelącznikiem schodowym (⚡) (po wyłączeniu upływa jeszcze raz nastawiony czas)
(S4) włączenie na nastawiony czas za pomocą przycisku(ów) wtwarzających (☹)
-wstawić cokol do puszki włącznika, nastawić i przykręcić
-nastawić czas zwłoki i jasność rozruchową (patrz ustawienie)
-wcisnąć część sensorową i ramę
-przelącznik ustawieć według życzenia:
I = włęcz. na stałe / A automatycznie / 0 = wyłącz. na stałe (po wyłączeniu upływa jeszcze raz nastawiony czas)

uwaga:
-INFRAcontrol nie może rejestrować ruchów przedmiotów stałych (np. szkło)
-nigdy nie powodować bezpośredniego nacisku na soczewkę
-w czasie pierwszego użytku nastąpi przedłużony czas włączania (czas formowania)
-w Szwajcarii musi być do urządzenia dołączony przelącznik mechaniczny

ustawienie:
na stronie tylnej części sensorowej znajdują się dwie śruby regulujące:
(E1)-sensor ściemniający:
użycie dzienne – do oporu w prawo
użycie w nocy – do oporu w lewo
(E2)-czas opóźnienia:
MAKS (ok. 240 s.) = do oporu w prawo
MIN (ok. 4 s) = do oporu w lewo

Zmiany techniczne zastrzeżone!

☛ Bruksanvisning INFRAcontrol R 180°
Montering / tilkopling:
Overhold reglene elektroteknikk!
-Kople fra strømkretsen før enheten monteres
-Kontroller at den er fri for spenning
-Fjern sensordel og ramme
-Elektrisk tilkopling
1 (⬆) L hhv. P (strømførende leder)
2 (➡) Forbindelsesledning (til lampe)
N = nøytralleder
-koplingsdiagrammer, se ovenfor
(S1) Grunnkopling
(S2) Parallellkopling av flere INFRAcontrols
(S3) Konstant-PÅ med AV/valgbytter(e) (⚡) (Når apparatet er slått på går den innstilte tiden en gang til)
(S4) Åpner-knapper (er) som slår på apparatet for den innstilte tiden (☹)
-Sett sokkelen inn i bryterboksen, juster den og skru den fast
-Still inn forsinkelsetid og reaksjonstid (se „Instilling")
-Sett på sensordel og ramme
-Still bryteren i ønsket stilling: I = konstant-PÅ / A = automa-tikk / 0 = konstant-AV (Når apparatet er slått på går den innstilte tiden en gang til)

Viktig:
-INFRAcontrol kan ikke registrere bevegelser gjennom faste gjenstander (f.eks. glass)
-Linsen må aldri utsettes for trykk
-Det tar lengre tid å slå på apparatet første gangen det tas i bruk (formeringstid)
-I Sveits må apparatet forhåndskoples med en mekanisk kopligng
Instilling:
A Det befinner seg to justerskruer på baksiden av sensordelen:
(E1)-Skumringsensor:
dagdrift = minimalinnstilling (høyre)
nattdrift = maksimalinnstilling (venstre)
(E2)-Forsinkelsetid:
MAKS. (ca. 240 sek.) = høyrestilt
MIN. (ca. 4 sek.) = venstrestilt

Med forbehold om tekniske endringer.

☛ Ohjeet INFRAcontrol R 180°
Asennus / liittäntä:
Noudatettava sähkötekniikassa yleisiä sääntöjä!
-Kytke virtapiiri ennen asennukseen ryhtymistä
-Tarkasta että jännitettä ei ole
-Poista sensoriosa ja kehys
-Sähköliitäntä
1 (⬆) L tai P (virrallinen johdin)
2 (➡) Liitäntäjohto (lamppuun)
N = nollajohdin
-kytkentäkaaviot katso ylempänä
(S1) Peruskytkentä
(S2) Useamman INFRAcontrol:in rinnankytkentä
(S3) Kesto-PÄÄLE Pois/virrankääntimellä (-käntimillä) (⚡) (Päättäpoiskytkennän jälkeen juoksee säädetty aika vielä ker-ran läpi)
(S4) Kytkentä säädettyn aikaan avaajainnikkealla(-painik-keilla) (☹)
-Aseta kanta kytkentärasiaan, suorista ja ruuvaa kiinni
-Säädä viiveaika ja havahtumisvaloisuus (katso Asetus)
-Paina sensoriosa ja kehys paikoilleen
-Vaihtokytkin säädettään haluttuun kohtaan:
I = Kesto-PÄÄLE / A = Automaattikka / 0 = Kesto-POIS (Päättäpoiskytkennän jälkeen juoksee säädetty aika vielä ker-ran läpi)

Huomioi:
-INFRAcontrol ei pysty tunnistamaan liikehdintää lujien esin-eiden (esim. lasi) läpi
-Linsissä ei saa koskaan painaa
-Ensimmäisen käyttöerran aikana on kytkentä pidennetty (muotoilu aika)
-Sveitsissä laitteen eteen on esikytettävä mekaaninen kytkin

Asetus:
Sensoriosan kääntöpuolella on kaksi tarkkuutusruuvia:
(E1)-Hämärsensori:
Päiväkäyttö = vasteseen oikealle
Yökäyttö = vasteseen vasemmalle
(E2)-Viiveaika:
MAX (n. 240 s) = vasteseen oikealle
MIN (n. 4 s) = vasteseen vasemmalle

Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään.

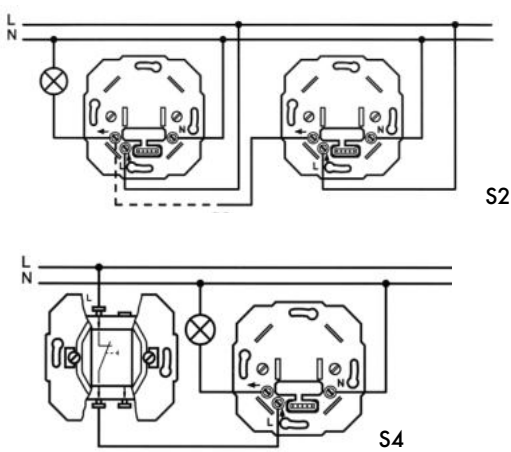
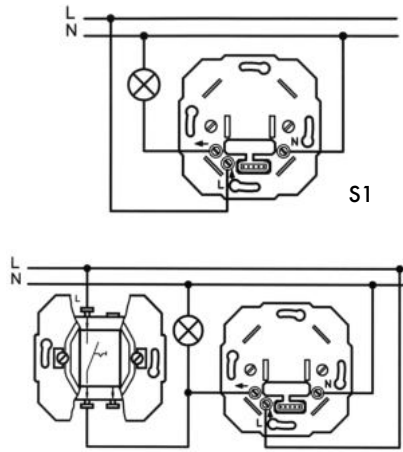
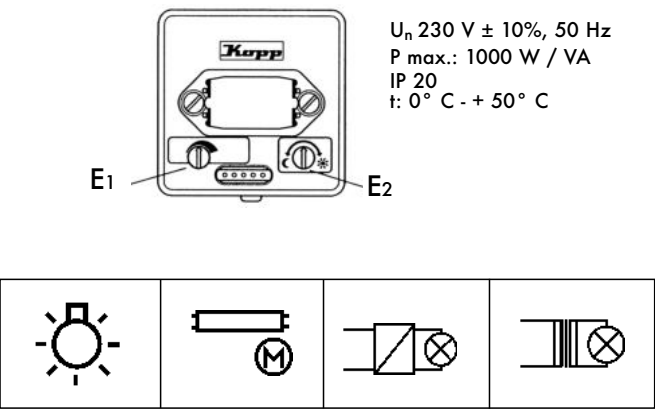
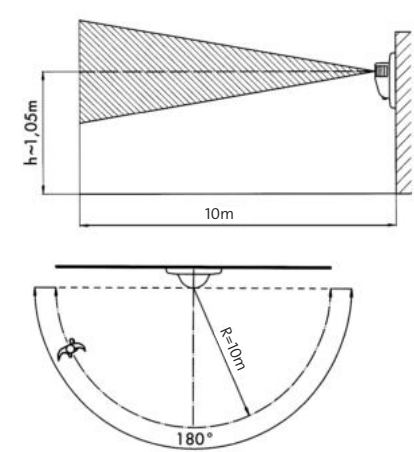
Lütfen dikkat: INFRAcontrol hareket dedektörü monte edilir-ken Sadece her birinin bileşenlerinin olduğundan emin olun. Cihaz üretimi birleştirildi. Aksi takdirde, hareket detek-törünün çalışması garanti edilmez. Lütfen „GEN II“ plastik parçasında görülebilen 2. nesil sensör baş kısımlarının, 2 nolu metal yatak halkasının „GEN II“ etiketi üzerindeki görünürlüğünü, 2. nesil cihaz tabanına tahsis edildiğinden emin olun.

Observera: Vid montering av INFRAcontrol rörelsedetek-tor är Se till att endast komponenterna i varje Enhetsgenerering är sammanfogade. I annat fall garante-ras inte rörelsedetektorns funktion. Se till att sensorhu-vudetens delar av generation 2, synliga i plastdelen „GEN II“, är tilldelade till respektive apparatbas av generation 2, synligt på etiketten på metallageringen „GEN II“.

Uwaga: Podczas instalowania wykrywacza ruchu INFRAcontrol należy się upewnić, że tylko komponenty dane-go elementu Generowanie urządzeń jest połączone. W przeci-wnym razie działanie czujnika ruchu nie jest gwarantowane. Należy upewnić się, że części głowicy czujnika generacji 2, widoczne w części „GEN II“ z tworzywa sztucznego, są przypi-sane do odpowiedniej podstawy urządzenia generacji 2, widoczne na etykietce metalowego pierścienia łączkowego „GEN II“.

Vær oppmerksom: Når du installerer INFRAcontrol bevegel-sesdetektoren, må du kontrollere at bare komponentene til de respektive Enhetsgenerering er samlet sammen. Ellers er driften av bevegelsesdetektoren ikke garantert.
Pass på at sensorhodetelene i generasjon 2, synlig i plastdel „GEN II“, er tilordnet til respektive aggregatbase av generas-jon 2, synlig på etiketten til metallisk lagerring „GEN II“.

Huomaa: Kun asennat INFRAcontrol-liiketunnistimen, varmistaa, että vain vastaavat komponentit Laitteen sym-tymien on yhdistettävä toisiinsa. Muussa tapauksessa lii-ketunnistimen toiminta ei ole taattua.
Varmista, että generaattorin 2 generaattorin pääosan osat, jotka näkyvät muovisessa osassa „GEN II“, on mer-kitty vastaavaan sukupolven 2 laitekantaan, näkyvästi metallilangan renkaan „GEN II“ etikettiin.



☛ **INFRAcontrol R 180° Návod k použití**
Montáž / připojení:
Dodržujte pravidla elektrotechniky!
-Před instalací přístroje vypnete proudový obvod
-Zkontrolujte, zda je odpojeno napetí
-Sejměte součást s čidlem a rámeček
-Elektrické připojení
1 (⬆) L popř. P (vodíč vedoucí proud)
2 (➡) Připojný vodič (k žárovce)
N = neutrální vodič
-schémata zapojení viz nahoře
(S1) Základní zapojení
(S2) Paralelní zapojení několika zařízení INFRAontrol R 180
(S3) Trvale zapnuto s jedním nebo několika vypínači/
přepínači (⚡) (Po vypnutí uplyne nastavený čas ještě jednou)
(S4) Einschalten mit Öffner-Taster(n) (⚡)
-Vložte držák do krabice, vyrovnejte ho a přišroubujte
-Nastavte dobu prodlevy a potřebný jas, při kterém
přístroj reaguje (viz nastavení)
-Natlače součást s čidlem a rámeček
-Nastavte přepínač na zvolenou polohu:
I = trvale zapnuto / A = automatika / 0 = trvale vypnuto
(Po vypnutí uplyne nastavený čas ještě jednou)

Upozornění:
-Zařízení INFRAcontrol nemůže zaznamenat pohyb
způsobený pevnými předměty (např. skleněnými
předměty)
-Nikdy netlačte přímo na čočku
-Zařízení INFRAcontrol nemůže zaznamenat pohyb
způsobený pevnými předměty (např. skleněnými
předměty)
-Ve Švýcarsku musí být přístroj předřazen mechanický
spínač

Nastavení:
Na zadní straně součásti s čidlem se nacházejí dva
justážní šrouby:
(E1)-Čidlo stmívání:
provoz za dne = pravý doraz
provoz v noci = levý doraz
(E2)-Doby prodlevy:
MAX (cca. 240 s) = pravý doraz
MIN (cca. 4 s) = levý doraz
Technické změny vyhrazeny.
Upozornění: Při instalaci detektorů pohybu INFRAcontrol se
ujistěte, že jsou spojeny pouze komponenty příslušné gener-
ace zařízení. V opačném případě není funkce detektoru pohy-
bu zaručena.
Ujistěte se, že součásti čidla hlavy generace 2, viditelné v pla-
stové části „GEN II“, jsou přiřazeny příslušné základně zařízení
generace 2, viditelné na štítku kovového ložiskového kroužku
„GEN II“.

☛ **Бcryн INFRAcontrol R 180°**
Монтаж / підключення:
Дотримуйтеся правил електротехніки!
-перед установкой приладу відключіти
електроживлення
-Проконаєсь в тім, що система не під напругою
-Зняти сенсорну частину і рамку
-Електричне підключення
1 (⬆) L або P (лінія-фаза)
2 (➡) З'єднувальний провід (до лампочки)
N = нульовий провід
-схему див. вище
(S1) Базове підключення
(S2) Паралельне відключення декількох INFRAcontrol
(S3) Режим подовженого включення з реле
відключення (⚡) (Після відключення ще раз проходить
встановлений час)
(S4) Включення на встановлений час кнопочним
вимикачем (вимикачами) (⚡)
-Вставити цоколь в коробку вимикача, вивірнати і
закріпити шурупами
-Встановити час очікування та яскравість дії (див.
установки)
-Вставити сенсорну частину і рамку
-Встановити перемикач на бажану позицію: I = режим
подовженого включення / A = автоматичний режим /
0 = режим подовженого відключення (Після відключення
ще раз проходить встановлений час)
Примітка:
-INFRAcontrol не реагує на рух через тверді предмети
(напр. скло)
-Ніколи не надавлювати безпосередньо на лінзу
-При першому користуванні приладом виконується
подовжене включення (час формування)
-В Швейцарії необхідно встановити перед приладом
механічний вимикач
Настройка:
На задній стороні сенсорної частини знаходяться два
гвинта настройки:
(E1)-Сенсор смеркання:
у денний час = праве положення
у нічний час = ліве положення
(E2)-Час очікування:
МАКС. (близько 240 с) = праве
положення
МІН (близько 4 с) = ліве положення
Виробник залишає за собою право на технічні зміни.

Будь ласка, зверніть увагу: під час встановлення
детекторів руху INFRAcontrol переконайтеся, що з'єднані
тільки компоненти відповідного пристрою. В іншому
випадку робота детектора руху не гарантується.
Будь ласка, переконайтеся, що елементи 2-го покоління
датчиків, видимі в пластмасовій частині „GEN II“,
призначені для відповідної основи пристрою генерації 2,
помітно на ярлиці металевого підшипникового кільця
„GEN II“.

☛ **Az INFRAcontrol R 180° kezelési utasítása**
Szerelés / bekötés:
Az elektrotechnikai szabályokat be kell tartani !
-A készülék beépítése előtt az áramkört szakítsa meg.
-A feszültségmentességet vizsgálja meg.
-Vegyük le az érzékelőrészt és a keretet
-Elektromos csatlakoztatás
1 (⬆) L ill. P (áramvezető, fázis vezeték)
2 (➡) Összekötő huzal (a lámpához)
N = nullavezeték
-kapcsolási rajzot lásd fent
(S1) Alapkapcsolás
(S2) Több INFRAcontrol párhuzamos kapcsolása
(S3) Állandóra bekapcsolás a ki/be ill. váltókapcsolóval
(⚡) (A kikapcsolás után a beállított idő még egyszer lefut)
(S4) Bekapcsolás a beállított időre a nyitógombbal/gombok-
kal (⚡)
-Az aljzatot helyezzük a kapcsolódobozba, állítsuk síkba, és
rögzítsük csavarokkal
-Állítsuk be a késleltetést és a bekapcsolási fényerőt (ld. a
beállításnál)
-Nyomjuk a helyére az érzékelőrészt és a keretet
-Állítsuk a váltókapcsolót a kívánt helyzetbe:
I = állandóra bekapcsolva / A = automatika /
0 = állandóra kikapcsolva
(A kikapcsolás után a beállított idő még egyszer lefut)

Figyelemztetések:
-Az INFRAcontrol nem képes szilárd tárgyak (pl. üveg) moz-
gását érzékelni.
-Tilos a lencsét közvetlenül megnyomni!
-Az első üzembe helyezésnél hosszabb lesz a bekapcsolás
ideje (formázási idő)
-Svájcban a készülék elé mechanikus kapcsolót kell beiktatni.

Beállítás:
Az érzékelőrész hátoldalán két beállító csavar található:
(E1)-Fényviszonyok érzékelője:
nappali üzem = jobboldali ütközésig
éjszakai üzem = baloldali ütközésig
(E2)-Késleltetés:
MAX (kb. 240 s) = jobboldali ütközésig
MIN (kb. 4 s) = baloldali ütközésig

A műszaki változtatások joga fenntartva.

Kérjük, vegye figyelembe: Az INFRAcontrol mozgásérzékelő
telepítésekor győződjünk meg arról, hogy csak a megfelelő
készülékgyártás összetevői csatlakoznak egymáshoz.
Ellenkező esetben a mozgásérzékelő működése nem
garantált.
Győződjön meg róla, hogy a 2. generációs érzékelő fejrészei,
melyek a „GEN II” műanyag részen láthatóak, a 2. generációs
megfelelő eszközalaphoz vannak hozzárendelve, láthatóan a
„GEN II” fémcsap gyűrű címkéjén.

☛ **INFRAcontrol R 180° instrukcija**
Montavimas / prijungimas:
Laikykites elektrotechnikos taisykliu!
-Prieš montuojant prietaisą, išjunkite srovės grandinę
-Patikrinkite, ar nėra įtampos
-Nuimti sensoriaus dalį ir rėmus
-Elektros prijungimas
1 (⬆) L arba P (elektros laidas)
2 (➡) Sujungimo laidas (prie šviestuvo)
N = neutralusis laidas
-schemos – , r. aukščiau
(S1) Pagrindinis sujungimas
(S2) Keleto INFRAcontrol lygiagretus sujungimas
(S3) Trukmės-įjungimas su išjungimo/kaitos jungikliu (iais) (⚡)
(Po išjungimo nustatytas laikas dar kart' pasibaigia)
(S4) Nustatyto laiko įjungimas su atidariklio mygtuku(-ais) (⚡)
-Įstatyti cokolį į el. Rozetę, ištiesinti ir prisukti
-Nustatyti uždelsimo laiką ir reagavimo šviesumą
(žiūrėk nustatymą)
-Įspausti sensoriaus dalį ir rėmus
-Perjungėją nustatyti į norimą poziciją: I = Trukmės-ĮJUN/
A = Automatika / 0 = Trukmės IŠJUNGIMAS (Po išjungimo
nustatytas laikas dar kart' pasibaigia)
Atkreipkite dėmesį:
-INFRAcontrol negali apimti jokių judesių per
kietus daiktus (pvz. stiklį)
-Niekada nedaryti tiesioginio spaudimo Ižšui
-Pirmą kartą naudojant prietaisą įjungimas yra
uždeltas (Formavimosi laikas)
-Šveicarijoje turi būti prie prietaiso pajungtas mechaninis
jungiklis
Nustatymas:
Sensoriaus dalies užpakalinėje pusėje yra du reguliavimo
varžtai:
(E1)-Prieblandos sensorius:
Eksploatacija dieną = sukti į dešinę,
kol užsifiksuoja
Eksploatacija naktį = sukti į kairę,
kol užsifiksuoja
(E2)-Uždelsimo laikas:
MAKS (apie 240 sek.) = sukti į dešinę
MIN (apie 4 sek.) = sukti į kairę,
kol užsifiksuoja

Gali būti techninių pakeitimų.
Atkreipkite dėmesį: montuodami INFRAcontrol judesio
detektorius, įsitikinkite, kad kartu sujungtos tik atitinka-
mo įrenginio generavimo dalys. Priešingu atveju judesio
jutiklio veikimas negarantuojamas.
Įsitikinkite, kad jutiklio galvutės 2-ojo tipo dalys, mato-
mos plastikinėje dalyje „GEN II“, priskiriamos atitinkamai
2-ojo tipo prietaiso bazei, matomai ant metalinio guolio
žiedo „GEN II“ etiketėje.

☛ **Kasutusjuhend INFRAcontrol R 180°**
Montaazh / ühendamine:
Järgida elektrotehnika reegleid!
-Enne seadme paigaldamist vooluvõrk välja lülitada
-Kontrollida, et pinget pole
-Eemaldage sensori osa ja raam
-Elektriline ühendus
1 (⬆) L või P (voolujuht)
2 (➡) Ühenduststraat (lambi jaoks)
N = maandusvt. lülitusjooniseid
(S1) Põhilülitus
(S2) Paralleellülitus mitme INFRAcontrol'i kasutamisel
(S3) Pidev töörežiim-SISSE välja-/mitme lülitit(te)ga (⚡)
(Pärast väljalülitamist läbib seade valitud aja veelkord)
(S4) Lülitage valitud aeg sisse avamislülitit(te)ga (⚡)
-Asetage alusplaat lülituspessa, paigaldage ja kruvige kinni
-Valige viivitusaeag ja reageerimise valgus (vt häälestamist)
-Vajutage sensori osa ja raam peale
-Valige ümberlülitiga sobiv positsioon:
I = Pidev töörežiim-SISSE / A = Automaatika /
0 = Pidev töörežiim-VÄLJA
(Pärast väljalülitamist läbib seade valitud aja veelkord)

Tähelepanu!
-INFRAcontrol ei tungi läbi kompaktsete esemete (nt klaas)
-Läätse tuleb kaitssta otsese surve eest
-Esmakordsel kasutamisel viivitub seadme sisselülitamine
(formeermisaeg)
-Šveitsis tuleb seadmele paigaldada mehaaniline lülitit
Häälestamine.
Sensori tagaküljel on kaks justeerimiskruvi:
(E1)-Hämarussensor:
päevarežiim = parempööre lõpuni
öörežiim = vasakpööre lõpuni
(E2)-Viivitusaeag:
MAKS. (ca. 240 sek.) = parempööre lõpuni
MIN. (ca. 4 sek.) = vasakpööre lõpuni

Võib esineda tehnilisi muudatusi.

Pidage meeles: INFRAcontrol liikumisandmete paigalda-
misel veenduge, et ühendatud on ainult vastava seadme
genereerimise komponendid. Vastasel juhul ei ole liiku-
misanduri töö garanteeritud.
Veenduge, et põlvkonna 2 anduri põlvkonna osad, mis
on nähtavad plastist osa „GEN II“, omistatakse põlvkon-
na 2 vastavale seadme alusele, mis on nähtavalt metal-
list laagerõnga „GEN II“ etiketil nähtav.

☛ **INFRAcontrol R 180° instrukcija**
Montaža / pieslēgšana:
Ievērojiet elektrotehnikas noteikumus!
-Pirms iekārtas montāžas izslēdziet strāvu ķēdē
-Pārbaudiet, vai nav sprieguma
-Noņemiet sensoru daļu un rāmi
-Elektriskais saslēgums
1 (⬆) L, resp. P (elektrovadītājs)
2 (➡) Savienojotais vads (ar lampu)
N = neitrālais vadītājs
-shēmu skat. augstāk
(S1) Pamatslēgums
(S2) Vairāku INFRAcontrol paralēlais slēgums
(S3) Pastāvīgi ieslēgts ar izslēgšanas -maiņas slēdzi
(slēdzīem) (⚡) (Pēc izslēgšanas iestādītāis laiks pāiet vēlreiz)
(S4) Ieslēgt uz iestādīto laiku ar atvērējtaustīņu (taustīņiem)
(⚡)
-Cokolu ievietot slēdža kārbā, nofiksēt un pieskrūvēt ar
klātpieliktajām skrūvēm.
-Iestādīt kavējuma laiku un vēlamo gaišumu (sk. regulēšanu)
-Nofiksēt sensoru daļu un rāmi
-Pārslēdzēju noregulēt vēlamajā pozīcijā:
I = pastāvīgi ieslēgts / A = automātika / 0 = pastāvīgi izslēgts
(Pēc izslēgšanas iestādītāis laiks pāiet vēlreiz)

Uzmanību:
-INFRAcontrol nespēj fiksēt cietu priekšmetu kustības (piem.,
stikla)
-Nekad neizdarīt spiedienu tieši uz lēcu
-Pirmoreiz ieslēdzot, notiek ilgāka ieslēgšanās (veidošanās
laiks)
-Šveicē aparātam jābūt mehāniskā slēdža priekšslēgumam

Regulēšana:
Sensoru daļas aizmugurē atrodas divas regulēšanas
skrūves:
(E1)-Krāsas sensors:
dienas režīms = maksimāli pa labi
nakts režīms = maksimāli pa kreisi
(E2)-Kavējuma laiks:
MAX (apm. 240 sek) = maksimāli pa labi
MIN (apm. 4 sek) = maksimāli pa kreisi

Iespējamās tehniskas izmaiņas.

Lūdzu, nemiet vērā: uzstādot INFRAcontrol kustības detektors,
pārliecinieties, vai ir savienotas tikai attiecīgās ierīces
paaudzes sastāvdaļas. Pretējā gadījumā kustības detektora
darbība nav garantēta.
Lūdzu, pārliecinieties, ka 2. paaudzes sensoru galviņas daļas,
kas redzamas plastmasas daļā „GEN II”, tiek attiecinātas uz 2.
paaudzes ierīču bāzi, kas redzami uz metāla gultņa gredzena
„GEN II” etiķetes.

☛ **Οδηγίες χρήσης INFRAcontrol R 180°**
Τοποθέτηση / σύνδεση:
Τηρείτε τους κανόνες ηλεκτροτεχνίας!
-Πριν την τοποθέτηση του μηχανισμού διακόψτε την
παροχή ρεύματος!
-Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει τάση.
-Αφαιρέστε το εξάρτημα του αισθητήρα και το πλαίσιο
-Ηλεκτρική σύνδεση
1 (⬆) L ή P (πρευματοφόρος αγωγός, φάση)
2 (➡) Καλώδιο σύνδεσης (προς λαμπτήρα),
N = ουδέτερος αγωγός
-Βλέπε διαγράμματα συνδεσμολογίας
(S1) Βασική σύνδεση
(S2) Παράλληλη σύνδεση πολλών συσκευών
INFRAcontrol
(S3) Συνεχής ενεργοποίηση με απλό/αλλέ ρετούρ
διακόπτη(-ες) (⚡) (Όταν τίθεται εκτός λειτουργίας
ενεργοποιείται μία φορά για το επιλεγμένο χρονικό
διάστημα)
(S4) Θέση σε λειτουργία για το επιλεγμένο χρονικό
διάστημα με διακόπτη(ες) μπουτόν που έχουν κανονικά
κλειστή επαφή (n/c) (⚡)
-Τοποθετήστε τη βάση στο κουτί διακοπών,
ευθυγραμμίστε την και στερεώστε την με τις βίδες
-Ρυθμίστε το χρόνο ενεργοποίησης φορτίου και τον
αισθητήρα φωτεινότητας (βλ. ρύθμιση)
-Ανοίξτε πιέζοντας το εξάρτημα αισθητήρα και το πλαίσιο
-Ρυθμίστε το μεταγωγέα στην επιθυμητή θέση: I =
συνεχής ενεργοποίηση / A = αυτόματη λειτουργία / 0 =
συνεχής απενεργοποίηση
(Όταν τίθεται εκτός λειτουργίας ενεργοποιείται μία φορά
για το επιλεγμένο χρονικό διάστημα)

Λάβετε υπόψη:
-Η συσκευή INFRAcontrol δεν μπορεί να εντοπίζει
κινήσεις μέσα από στερεά αντικείμενα (π.χ. γυαλί)
-Μην ασκείτε ποτέ πίεση επί του φακού
-Όταν τίθεται σε λειτουργία για πρώτη φορά,
ενεργοποιείται για παρατεταμένο χρόνο (χρόνος
ρύθμισης)
-Στην Ελβετία, της συσκευής πρέπει να προηγείται σε
σειρά μηχανικός διακόπτης

Ρύθμιση:
Στην πίσω πλευρά του εξαρτήματος του αισθητήρα
υπάρχουν δύο σημεία ρύθμισης:
(E1)-Αισθητήρας φωτεινότητας (ήλιος-φεγγάρι):
Λειτουργία ημέρας= γυρίστε τη βίδα στην ακραία δεξιά
θέση. Λειτουργία νυκτός= γυρίστε τη βίδα στην ακραία
αριστερή θέση
(E2)-Χρόνος ενεργοποίησης φορτίου (I-O): Μέγ. (περίπου
240 sec) = γυρίστε τη βίδα στην ακραία δεξιά θέση. Ελάχ.
(περίπου 4 sec) = γυρίστε τη βίδα στην ακραία αριστερή
θέση

Διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών.

☛ **INFRAcontrol R 180° upute**
Montaža / priključivanje:
Uvažiti pravila elektrotehnike!
-prije ugradnje dimera isključiti strujni krug
-ispitati beznaponsko stanje
-Skinuti senzorni dio i okvir
-Električki priključak
1 (⬆) L odn. P (fazni vodič)
2 (➡) Žica za spoj/vezu (ka svijetlu)
N = neutralni vodič
-sheme spoja vidi gore
(S1) osnovna izvedba/oprema
(S2) Paralelno uključivanje više INFRAcontrol
(S3) Promjenjivi šalter ta trajno uključenje – isključenje (n)
(⚡) (Nakon isključivanja još jednom ističe podešeno vrijeme)
(S4) Uključenje za podešeno vrijeme s otvorenom tipkom (n) (⚡)
-Podnožje staviti u utičnicu, ispraviti i čvrsto zašarafiti
-Podesiti usporavanje/odugovlačenje vremena s
odgovarajućim svijetlosti (vidi podešavanje)
-Pritisnuti senzorni dio i okvir/ramu
-Prekidač podesiti u željenu poziciju: I = trajanje –EIN =
uključiti / A = Automatika / 0 = trajno –AUS = isključiti
(Nakon isključivanja još jednom ističe podešeno vrijeme)
Paziti/pridržavati se:
-INFRAcontrol ne može obuhvatiti pokretanje kroz čvrste
predmete (npr. staklo)
-Nikada ne vršite direktan pritisak na leću
-Kod prvog rada slijedi jedno produženo uključivanje (vrijeme
formiranja/oblikovanja)
-U Švicarskoj se uređaju mora pred-uključiti jedan mehanički
prekidač
Podešavanje:
Na stražnjoj strani senzornog dijela nalaze se dva šarafa za
podešavanje:
(E1)-Senzor za sumrak:
dnevni rad = okretaj na desno
noćni rad = okretaj na lijevo
(E2)-Vrijeme odugovlačenja/usporavanja:
MAX (ca. 240 s) = okretaj na desno
MIN (ca. 4 s) = okretaj na lijevo
Pridržavamo pravo na tehničke izmjene.

Napomena: Prilikom ugradnje INFRAcontrol detektora
pokreta, provjerite jesu li povezani samo komponente
odgovarajuće generacije uređaja. Inače, rad detektora pokreta
nije zajamčen.
Osigurajte da su dijelovi generacije glave senzora 2, vidljivi u
plastičnom dijelu „GEN II“, dodijeljeni odgovarajućoj podlozi
baze generacije 2, vidljivo na naljepnici metalnog ležajnog
prstena „GEN II“.

Σημείωση: Κατά την εγκατάσταση των ανιχνευτών κίνησης
INFRAcontrol, βεβαιωθείτε ότι έχουν συνδεθεί μεταξύ τους
μόνο τα εξαρτήματα της αντίστοιχης γενιάς συσκευών.
Διαφορετικά, η λειτουργία του ανιχνευτή κίνησης δεν είναι
εγγυημένη.
Βεβαιωθείτε ότι τα τμήματα κεφαλής αισθητήρα της γενιάς 2,
ορατά στο πλαστικό τμήμα „GEN II“, αντιστοιχίζονται στην
αντίστοιχη βάση της γενιάς 2, εμφανώς στην ετικέτα του
μεταλλικού δακτυλίου „GEN II“.

Σημείωση: Κατά την εγκατάσταση των ανιχνευτών κίνησης
INFRAcontrol, βεβαιωθείτε ότι έχουν συνδεθεί μεταξύ τους
μόνο τα εξαρτήματα της αντίστοιχης γενιάς συσκευών.
Διαφορετικά, η λειτουργία του ανιχνευτή κίνησης δεν είναι
εγγυημένη.
Βεβαιωθείτε ότι τα τμήματα κεφαλής αισθητήρα της γενιάς 2,
ορατά στο πλαστικό τμήμα „GEN II“, αντιστοιχίζονται στην
αντίστοιχη βάση της γενιάς 2, εμφανώς στην ετικέτα του
μεταλλικού δακτυλίου „GEN II“.

☛ **Navodila INFRAcontrol R 180°**
Montaža / priključitev:
Upoštevajte elektronska pravila!
-Pred montažo naprave izključite tokokrog
-Preverite, če je tokokrog brez napetosti
-Snameite senzor in okvir
-Priključev na električno omrežje
(S1) L oziroma P (električni prevodnik)
2 (➡) Vezalna žica (k svetilki)
N = nevtralni prevodnik
-sheme glej zgoraj
(S1) Osnovna vezava
(S2) Paralelna vezava več INFRAcontrol
(S3) Trajni VKLOP z izklopnim(i)/menjalnim(i) stikalom/stikali
(⚡) (Po izklopu nastavljen čas še enkrat preteče)
(S4) Vklp za nastavljen čas z odpiralno/odpiralnimi tipko/
tipkami (⚡)
-Vznožek vstavite v vtičnico stikala, ga naravnajte in
prijavite
-Nastavite zakasnilni čas in vklopno svetlobo (glej nastavitve)
-Nanj pritisnite senzor in okvir
-Preklopnik nastavite v želenem položaju:
I = trajni VKLOP / A = Avtomatsko / 0 = trajni IZKLOP
(Po izklopu nastavljen čas še enkrat preteče)

Upoštevajte:
-INFRAcontrol lahko zajame premike skozi trdne predmete
(npr. steklo)
-Nikdar ne pritisnite direktno na lečo
-Pri prvem delovanju sledi podaljšani vklop (čas formiranja)
-V Švici je potrebno pred napravo predvkllopiti mehansko sti-
kalo
Nastavitve:
Na hrbtni strani senzorja se nahajata dva vijaka za nastavitve:
(E1)-Senzor za mrak:
dnevno delovanje = desno omejilo
nočno delovanje = levo omejilo
(E2)-Zakasnilni čas:
MAX (ca. 240 s) = desno omejilo
MIN (ca. 4 s) = levo omejilo

Tehnične spremembe so pridržane.

Opomba: Pri nameščanju detektorjev gibanja
INFRAcontrol poskrbite, da se združijo le komponente
sestavnih delov naprave. V nasprotnem primeru delovan-
je detektorja gibanja ni zagotovljeno.
Prepričajte se, da so deli glave senzorja 2, ki so vidni v
plastičnem delu „GEN II“, dodeljeni vsaki ustrezni napra-
vi generacije 2, vidno na nalepki kovinskega obroča „GEN
II“.